

Naslov članka/Article:

Delo tujih učiteljev na Gimnaziji Novo mesto

The Work of Foreign Teachers at Novo Mesto Grammar School

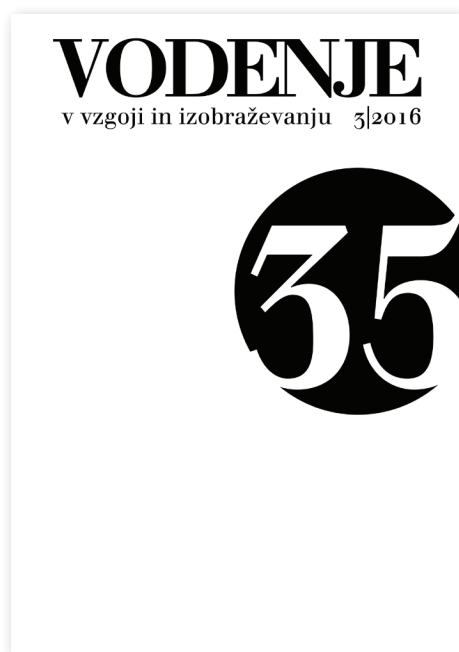
Avtor/Author:

Maja Hren

CC licenca



Priznanje avtorstva-Nekomercialno-Brez predelav



Vodenje v vzgoji in izobraževanju 35, 3/2016, letnik 14

ISSN 1581-8225 (tiskana izdaja)

ISSN 2630-421x (spletna izdaja)

Izdal in založil: Zavod Republike Slovenije za šolstvo

Kraj in leto izdaje: Ljubljana, 2016

Spletna stran revije:

<https://www.zrss.si/strokovne-revije/vodenje-v-vzgoji-in-izobrazevanju/>

Delo tujih učiteljev na Gimnaziji Novo mesto

Maja Hren

Gimnazija Novo mesto

V članku bomo predstavili delo s tujima učiteljema angleškega jezika na Gimnaziji Novo mesto, in sicer organizacijo dela, ki poteka na različne načine, v razredu, individualno s posamezniki ali v manjših skupinah, v dramski skupini, in drugo sodelovanje z njima. V članek smo vključili učno pripravo ure s tujim učiteljem, pričevanja dijakov o doživljanju tovrstnega dela in pogled tujih učiteljev na življenje v Sloveniji.

Ključne besede: tuji učitelj, angleščina, metode dela, inovativno učno okolje, medkulturnost

Uvod

Na Gimnaziji Novo mesto smo v letih 2013–2015 sodelovali v razvojnem projektu Obogateno učenje tujih jezikov (OUTJ 3) Zavoda za šolstvo, katerega cilj je bil izboljšati kakovost poučevanja in učenja tujih jezikov v osnovnih in srednjih šolah, in sicer z uvajanjem inovativnih pristopov k poučevanju z vključevanjem tujih učiteljev v izvedbeni kurikulum. Program med drugim vključuje razvijanje medkulturne sporazumevalne zmožnosti, tj. zmožnosti sporazumevanja v tujih jezikih in v materinščini na medkulturno ozaveščen in medkulturno občutljiv ter medkulturno kompetenten način; gre za avtentičen način, za katerega je značilno vključevanje tujih učiteljev ciljnih tujih jezikov kot njihovih domačih govorcev v učni proces. Projekt sledi didaktičnim načelom timskega poučevanja v medkulturnih timih, tj. v poučevalnih parih slovenskih in tujih učiteljev (Pavlič Škerjanc 2010).

Upoštevajoč spoznanja in cilje omenjenega projekta na Gimnaziji Novo mesto pri pouku angleščine uspešno sodelujemo s tujima učiteljema in nenehno nadgrajujemo delo z njima. Na naši šoli že tri leta sodelujemo z angleškima učiteljema Gilly Roebuck in Noelom Fitzpatrickom. Gilly je učiteljica angleščine in drame z učiteljskimi izkušnjami in prihaja iz Anglije, Noel, ki prihaja iz Irske, pa je po poklicu bolničar.

Pri delu s tujima učiteljema bi radi ustvarjali in razvijali inovativno odprto učno okolje, tako da sledimo nekaterim njegovim

značilnostim. Lastnosti inovativnega odprtega učnega okolja so med drugim zagotavljanje kakovostnega učenja, pri katerem se formalno in neformalno učenje smiselno dopolnjujeta. Odprto učno okolje omogoča pridobivanje različnih izkušenj in priložnosti za razvoj ter spodbuja ustvarjalnost in avtentičnost učenja. Ponuja različne oblike učenja ter vključuje formativno spremljanje kot pomemben element pri samorefleksiji in samoregulaciji znanja učencev (Komljanc b.l.).

Način dela

Delo s tujima učiteljema na šoli poteka na več načinov, v razredu, individualno ali v manjših skupinah, v sklopu dramske skupine, pri izvajanju obveznih izbirnih vsebin (OIV) in drugih dogodkih na šoli.

V razredu

Vsi razredi se z enim ali drugim tujim učiteljem srečajo vsaj enkrat na teden. Vsak učitelj angleščine delo z njima načrtuje glede na potrebe pouka in želje dijakov. Glede na to, da smo si za cilj zadali dvigniti raven komunikacije v tujem jeziku in jo narediti čim bolj avtentično, poskušamo uvajati in prepletati več metod dela.

Tuja učitelja pri pouku interaktivno sodelujeta z domačim predvsem pri obravnavi medkulturnih tem in pri ozaveščanju o medkulturnih razlikah, saj v tem vidimo največjo dodano vrednost. Med temami, ki jih obravnavamo, so prazniki in praznovanja, način življenja, odvisnosti ipd. V višjih letnikih se lotimo zahtevnejših družbenokritičnih in političnih tem: primerjamo šolske in politične sisteme, pogovarjamo se o medvrstniškem nasilju, delovanju nevladnih organizacij in drugih aktualnih vprašanjih. Velika prednost je nenehna primerjava ne samo med Slovenijo in Anglijo, ampak tudi med Irsko in Škotsko, kjer sta oba učitelja živela in delala. Velikokrat tako dijaki kot učitelji ugotovimo, da so neposredne informacije, ki jih dobimo, dobrodošla nadgradnja našega znanja in vedno znova priložnost, da se naučimo česa novega. Velika prednost je tudi v raznolikosti besedišča, ki ga tuja učitelja, kot govorca z različnih jezikovnih področij, uporabljata. Metoda dela v razredu je največkrat diskusija ali razlaga z razpravo. V večini razredov se je to pokazalo kot najboljši način dela, saj dijaki zelo dobro sodelujejo, veliko sprašujejo in se odzivajo. Vzdušje v razredu je sproščeno, vendar delo zato ni nič manj resno in intenzivno.

Ker je gospa Roebuck tudi učiteljica literature, redno sodeluje pri obravnavi literarnih del v vseh letnikih, še posebno v četrth pri obravnavi maturitetnih besedil in poezije. Dijake spodbuja k lastnemu razmišljanju in osebnemu doživljanju literarnih del ter h kreativnemu pisanju. Drugačen, velikokrat inovativen pristop k obravnavanih besedil, zelo bogati delo pri pouku.

Literarnim delom v vsakem letniku namenimo nekaj ur. V načrtu za šolsko leto 2015/2016 je bila obravnavana naslednjih literarnih del:

- 1. letnik: tri skrajšane različice angleškega leposlovja v sklopu bralne značke, ki poteka pri pouku po izboru posameznega učitelja. Učitelji so lahko izbirali med naslednjimi deli:
May Alcot: *Little Women*,
Thomas Hardy: *Far from the Madding Crowd*,
Charles Dickens: *Great Expectations*,
John Grisham: *The Pelican Brief*.
- 2. letnik: Edgar Allan Poe: *The Masque of the Red Death*.
- 3. letnik: Mark Haddon: *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time*.
- 4. letnik: maturitetna besedila.

Kot primer učne ure pri obravnavi literarnega dela s tujim učiteljem v 2. letniku prikazujemo obravnavo kratke zgodbe *The Masque of the Red Death* pri angleščini.

Uvod. Podlaga za učno uro je kratka zgodba E. A. Poeja *The Masque of the Red Death* oziroma odlomek iz *Maske rdeče smrti*, ki so jo dijaki obravnavali pri uri slovenščine. Pri angleščini smo se odločili, da bomo v duhu medpredmetne povezave in nadgradnje omenjeno delo prebrali in poslušali v izvirniku in poiskali sorodna besedila v sodobni glasbi, ki je mladim blizu. Ker je cilj tega didaktičnega sklopa razvijanje bralne sposobnosti za samostojno ustvarjalno branje celostnega književnega besedila in njegovo doživljanje pa tudi aktivno in kreativno izražanje mnenja ter razvijanje sposobnosti, kako pridobljeno vsebinsko znanje o literarnem delu uporabljati na višji taksonomski ravni, se mi je zdelo zelo pomembno, da dijaki dobijo tudi navodila in smernice tuje učiteljice, ki veliko bolje kot jaz obvlada kreativno pisanje in izražanje.

Načrtovanje pouka. Pri slovenščini se dijaki seznani s pisateljem E. A. Poejem in značilnostmi gotskega romana. Pri angleščini jim predstavim svoje zamisli o izvedbi pouka kot nadaljevanje obravnave književnega dela v tujem jeziku. S tujo učiteljico se

dogovoriva o najinih vlogah pri timskem poučevanju in dejavnostih dijakov in pripraviva naloge. Pouk sva razdelili v dva dela: v prvem sem predstavila bistvene značilnosti in terminologijo gotskega romana oziroma kratke zgodbe, poslušali in istočasno brali smo delo v celoti, sledil pa je bolj ustvarjalni del, ko je tuja učiteljica temo smrti in gotike ponazorila s sodobno skladbo in dijakom predstavila način, kako lahko novo pridobljeno znanje kreativno uporabijo v svojih izdelkih. Za to sva potrebovali tri šolske ure, nekaj je bilo tudi domače zadolžitve.

Potek in opis učnega procesa:

- Tema: Smrt in minljivost v zgodbi *The Masque of the Red Death* in pesmi *My Boy Builds Coffins*.
- Tip učne ure: uvajanje, obravnavanje nove snovi.
- Učne oblike: frontalna, skupinska, delo v parih, individualno delo.
- Metode: razlaga, delo z besedilom, delo z AV-gradivi.

Cilji:

- Vsebinski: elementi gotskega romana, branje in poslušanje zgodbe, poslušanje videa *My Boy Builds Coffins*, izdelava storyboarda.
- Procesni: razmišljajoče in kritično branje, odkrivanje slogovnih značilnosti, samostojna interpretacija in vrednotenje besedila, razumevanje in interpretiranje simbolov, delo z viri, izdelava likovnih izdelkov, iskanje skupnih točk v dveh besedilih, sodelovanje pri skupinskem delu, kritična presoja.

Potek dejavnosti je prikazan v preglednici 1.

Refleksija domačega in tujega učitelja. Učitelj angleščine ima pri obravnavi literarnega dela na voljo veliko spletnega gradiva, ki mu pomaga, da delo približa dijakom. Medpredmetno sodelovanje med slovenščino in angleščino se pokaže kot odličen način za obravnavanje literature, obravnavani snovi daje smisel, navzočnost tujega učitelja pa ustvarja avtentično okolje. Prednosti, ki jih vidim v timskem poučevanju s tujim učiteljem in kombiniranju dejavnosti, so večja motivacija in angažiranost dijakov ter bolj kakovostno in trajnejše znanje. Z branjem in hkratnim poslušanjem besedila dijaki zares dojemajo literarno delo ne glede na to, kako zahtevno je, in so na to ponosni. Čeprav je zanje to tuj jezik, šele v angleščini zares doumejo sporočilo in pomen besedila. Ponosni so tudi na svoje končne izdelke, saj ti kažejo, da besedilo razumejo na višji taksonomski ravni.

PREGLEDNICA 1 Potek dejavnosti

Etape	Dejavnosti učitelja	Dejavnosti dijakov
1. ura: uvod (domači učitelj)	Napove cilje, okvirni potek učne ure in vsebino z vprašanji: <i>What are you most afraid of? Why? What is your favourite scary story/film and why? Music? Images? Recurring themes? What is Gothic? Brainstorm features of Gothic:</i> preveri, kaj dijaki že vedo o pisatelju in gotskem romanu; razloži bistvene značilnosti gotskega romana in terminologijo ter razdeli učne liste; skupaj pregledamo odgovore.	Ponavljajo snov slovenščine; odgovarjajo na vprašanja; rešujejo učne liste; uskladijo izraze z ustreznimi definicijami.
2. ura: jedro	Na kratko predstavi zgodbo črtice; predvaja celoten zvočni zapis besedila z YouTube; razdeli dijake v pare in jim da navodila za obravnavo besedila, iskanje simbolov in globljih pomenov posameznih sestavin besedila; preveri odgovore in po potrebi pojasni nerazumljive dele besedila.	Zapišejo ključne elemente zgodbe in določijo temo: smrt in minljivost; poslušajo zgodbo in hkrati berejo besedilo, ki so ga prej natisnili iz spletne učilnice; v parih poiščejo sestavne dele besedila, opis sobe, glavne osebe in smrti; iščejo in razlagajo simbole. Domača naloga: dijaki napišejo sestavek z naslovom: <i>What is the main message of the short story?</i>
3. ura: sklep (tuji učitelj)	Pregleda in komentira domače naloge; predvaja video skupine Florence and the Machine <i>My Boy Builds Coffins</i> ; razdeli učne liste z besedilom pesmi; pojasni besedišče; razdeli dijake v pet skupin, vsaka dobi delovni list s <i>storyboardom</i> ; dá jim navodila, naj narišejo zgodbo pesmi z elementi <i>Maske rdeče smrti</i> .	Berejo domače naloge; poslušajo in berejo besedilo pesmi; poiščejo podobnosti med Poejevim besedilom in sodobno pesmijo; med seboj sodelujejo in ustvarjajo slikovni zapis sodobne pesmi (<i>storyboard</i>); predstavijo svoje izdelke in aktualizirajo temo smrti.

Za učinkovitost timskega pouka je zelo pomembna tema, ki jo učitelj izbere. Seveda je učinek največji, če se dijaki z njo lahko poistovetijo in o njej govorijo iz osebnih izkušenj. S pravilno kombinacijo medpredmetnega in timskega sodelovanja pa jih lahko učitelj pritegne tudi k temi, ki jim sprva ni blizu. Dijake v našem razredu je tema učne ure, in sicer smrt in minljivost, zelo pritegnila. Čeprav so se spopadli z delom, ki je v izvirniku zelo zahtevno, saj je polno neznanih ali arhaičnih besed, so ob izjemno doživetem branju besedila na videoposnetku spoznali, da lahko razumejo celotno zgodbo in celo uživajo v njej. K razpoloženju in življenju vanjo je zelo pripomogla tudi mračna, srh zbujajoča glasba, ki je na videoposnetku ves čas spremljala bračev glas.

Še posebno so dijaki uživali v izdelavi *storyboarda* in nekateri

so zelo domiselno vpleti elemente kratke zgodbe v pesem (barve, maske, trdnjavo, uro). Pri nekaterih se je pojavil odpor do kreativnega izražanja in iskanja povezav med obema deloma; pri odpravljanju te težave je bila zato ključna tuja učiteljica, ki je dijake ves čas spodbujala in poudarjala, da je vse, kar ustvarijo, sprejemljivo in da ne morejo narediti napake. Začetno nelagodje in kasnejša večja usvarjalnost sta bila tudi posledica tega, da dijakom ni dala zelo jasnih navodil, kako se lotiti naloge, saj je hotela, da bi skupine same prišle do rešitve.

Zelo pomembno je, da dijake navajamo k večji samostojnosti in ustvarjalnosti pri iskanju rešitev in odgovorov. Učitelji jim pogosto dajejo preveč podpore in informacij, in ker so te prakse že navajeni, je od njih zelo težko dobiti kaj bolj izvirnega. Učitelji prehitro popustimo ali se celo ustrašimo njihovega začetnega odpora ali zbežanosti pri reševanju nalog in problemov. Vendar je treba le vztrajati in dati dijakom jasna, čeprav ne preveč usmerjena navodila ter dovolj časa, da sami v skupini ali med skupinami rešijo dani problem. Timsko poučevanje daje učitelju možnost, da je hkrati posredovalec znanja in informacij ter spodbujevalec in vodja.

Odzivi in menja. Dijakom je pesem blizu, saj skupino in besedilo večinoma poznajo. Zelo jim je všeč poslušanje pesmi na YouTube. Tema smrti je nekatere močno prevzela, saj se mnogi istovetijo s t.i. kulturo Goth. Želijo si več podobnih ur, saj se jim zdi obravnavanje besedila z več zornih kotov veliko zanimivejše.

Navajam mnenje Gilly Roebuck, tuje učiteljice na naši šoli:

Most students engaged with most elements of the task but there was disparity between how much effort they gave to the creation of the storyboard. Students, when asked for feedback, expressed discomfort in completing a storyboard without clear instructions on what was expected. The last time this project was done I was quite clear that I wasn't going to be clear about expected outcome and I explained that I wanted the groups to decide what to include. The students were much more positive once they realised that there was no expected outcome so they couldn't fail. Students benefited from sharing their ideas before and during the creation of the storyboard in addition to the final presentation. Students also benefited from realising that we don't have to analyse every unknown word to appreciate a text. The learning targets were achieved. They could have been achieved without the use of the storyboard but the

approach would have been 'drier' and I think the students gain from a collaborative and creative approach.

Individualno ali v manjših skupinah

Delo poteka tudi v manjših skupinah (od enega do pet dijakov) v drugem prostoru, kjer se učitelj lahko posveti osebnim potrebam in se prilagodi ravni znanja posameznega dijaka. Tako pri dijakih ustvarjamo občutek varnega in sproščenega učnega okolja in jih navajamo na formativno povratno informacijo. Vsak dijak pride na vrsto enkrat ali dvakrat v šolskem letu, nekateri tudi večkrat. Takšen način dela je še posebno dobrodošel pri nekoliko šibkejših dijakih, ki v razredu ne sodelujejo veliko. Tuji učitelj, ki praviloma ne ocenjuje, z dijakom lažje vzpostavi bolj osebni odnos in ga pripravi do tega, da spregovori, kar je velikokrat mejnik v napredku. Tovrstni pogovori so tudi priprava na ustni del mature. Tuja učitelja za vsakega dijaka v obliki zapiskov sproti vodita evidenco o ravni znanja, njegovem napredku in potrebah, ki usmerjajo nadaljnje delo.

Dramska skupina

Pod okriljem gospe Roebuck deluje na šoli dramska skupina. Namenjena je vsem dijakom, ki lahko prihajajo redno ali le občasno. Njen namen je predvsem opogumiti najstnike, da spregovorijo v tujem jeziku in da si upajo izražati občutke skozi jezik, za kar je treba ustvariti sproščeno in varno okolje.

Dijaki spoznajo prvine odrske igre in angleško dramatiko na zabaven način, predvsem pa na način, ki je blizu angleškim najstnikom. Zato raste njihova samozavest in se razvija ustvarjalnost, hkrati pa se seveda izboljša znanje jezika. Med igranjem vlog morajo dijaki izbrati in uporabljati jezikovno zvrst in intonacijo, ki ustreza določenemu liku in situaciji. Gledališka ura je načeloma sestavljena iz uvodne sprostitve, usmerjanja pozornosti, npr. s pomočjo meditacije in senzibilizacije, ter improvizacije in uporabe poezije ali drugih literarnih oblik kot odskočne deske za druge dejavnosti. Ukvarjajo se z raziskovanjem gledaliških likov in vključevanjem čustev. Dijaki se preizkusijo v improvizaciji, nemih slikah, mimiki, monologih, skupinskem branju in delajo posamično, v parih, v manjših skupinah ali kot del celotne skupine. Priložnost imajo spoznati, da je v gledališču pomembnejši proces kot končni izdelek in da skupina ni tekmovalna, ampak sodelovalna in podporná.

Delo dramske skupine je dober primer inovativnega učnega okolja; poteka v telovadnici, pred ogledali in je zelo ekspresivno in ustvarjalno. Udeleženci se sestajajo enkrat tedensko in sodelovanje je zanje pravi izziv, saj lahko pokažejo in izrazijo vse tisto, česar pri rednem pouku ne morejo.

Projektni teden

Med projektnim tednom, ko si vzamemo več časa in se lažje poglobimo v temo po želji dijakov, jim skušata tuja učitelja še bolj približati življenje in kulturo angleško govorečih držav. Doslej so dijaki spoznali Irsko, irski ples in glasbo, preizkusili so značilne angleške in irske jedi in se vživeli v tragičnost in komičnost Shakespearjevih dram.

Druge dejavnosti

Tuja učitelja sta del življenja na šoli in dijaki so se že navadili, da ju lahko med odmori ustavljajo na hodniku in zunaj šole, se obračajo nanju po pomoč pri učenju, prevajanju, pa tudi pri vpisih na univerze v Angliji in na Škotskem. Večkrat sodelujeta kot spremljevalca na pohodih v planine, športnih dnevih in izletih, kar dijaki zelo radi izkoristijo za neformalne pogovore in druženje. Spodbujata jih h kreativnemu pisanju in trenutno imamo na šoli kar nekaj dijakov, ki so že izdali pesniške zbirke ali roman v angleščini ali pa to še nameravajo.

Seveda nas zanima, kako delo tujih učiteljev ocenjujejo dijaki, zato vsako leto izvedemo anketo z vprašanji odprtega in zaprtega tipa in s tem nenehno razvijamo sodelovanje tako med učitelji kot z dijaki.

Nekaj vtisov iz njihovih odgovorov:

Menim, da je učenje angleščine z Gilly in Noelom pomemben člen v izboljšanju znanja tujega jezika. Možnost konverzacije z osebo, ki ji je angleščina materni jezik, je izvrsten ključ do odpravljanja strahu pred govorjenjem, napak pri izgovarjavi in intonaciji. Želim si, da me ob prihodu v angleško govorečo državo ne bi takoj prepoznali kot tujko. Gilly in Noel sta mi pri tem cilju v veliko pomoč.

Profesorji, ki poučujejo nam tuji, a njim materni jezik, so kot zakladnica jezika. Vso slovnico nam predstavijo na drugačen način kot jezikoslovci, ki so se tujega jezika priučili, torej ne

kot samostojen del, ki ga je treba obravnavati po učnem načrtu, temveč kot spremljajoč del vsake povedi, kar vzbuja občutek domačnosti jezika. Lahko jim zastavimo kakršnokoli vprašanje o njihovi kulturi, pa bodo vedno znali odgovoriti nanj. Razlagajo nam o svojih izkušnjah in govorijo s pristnim naglasom, tekoče in sproščeno. Učna ura poteka le v tujem jeziku in takrat se mu lahko povsem predamo in čisto pozabimo na slovenščino (razen če klepetamo s sosedom) ter se jezika učimo s srcem.

Gilly vodi tudi Drama Club, saj je bila v Veliki Britaniji učiteljica gledališča. Tudi ta krožek poteka v angleščini in v njem nas Gilly uči vseh pomembnih veščin gledališke igre. Pri tem imamo veliko osebne svobode in tako lahko razvijamo svoje ideje in talente. Čeprav je to gledališki krožek, v njem ni nihče nikoli prisiljen sodelovati ali igrati, če mu to ne ustreza ali si ne upa nastopati pred drugimi. Vsi smo zelo sproščeni in domači drug z drugim in vsak nov obraz je toplo sprejet. V tovrstnih krožkih razširjamo svoj krog prijateljev, se zabavamo in nestrpno čakamo na našo naslednjo uro, saj kljub temu da imamo na gimnaziji veliko dela, vedno najdemo čas zanje, saj se sprostimo in so to za nas ene najlepših ur v tednu. Brez dramske skupine življenje na gimnaziji ne bi bilo to, kar je. Zaradi te skupine vem, da sem na pravi šoli.

Kako nas vidita tuja učitelja?

Ker učenje vedno poteka dvosmerno, tako učitelje kot seveda dijake zanima, kako nas vidita tuja učitelja. Zato zelo na kratko navajam nekaj njunih pogledov in misli o življenju v Sloveniji v zadnjih štirih letih. Slovenijo sta izbrala zaradi prijetnega vremena in lepe narave, videla sta jo kot mlado demokracijo, ki veliko obeta, predvsem pa so ju navdušili dobri odnosi med ljudmi in tradicionalno okolje, v katerem sta si želela vzgajati otroke.

- Ste prva šola, kjer dijaki hodijo v copatih. Prav pristrčno. Copati so nekaj nenavadnega tudi v domovih, kamor prideš na obisk.
- Pouk se pri vas začne ob nečloveških urah. Nikoli se ne bova navadila na to. Všeč pa nama je, da je mogoče zgodaj oditi domov.
- Z disciplino ni težav. Če hočeš kaj povedati, te dijaki res poslušajo.

- Visoka raven znanja pri dijakih in učiteljih.
- Ne razumeva, zakaj morajo dijaki imeti toliko ocen, ocen in testov je preveč. To učence le izčrpava, ne kaže pa resničnega znanja. V testih kaznujete nekaj, česar dijak ni naredil. Spodbujate pedantnost, preciznost, kar meji že na dlakocepstvo. Ne spodbujate kulture nagrajevanja napredka in premalo cenite to, kar otroci znajo.
- Učitelji imate v Sloveniji precej manj dela kot v Veliki Britaniji. Dijaki so bolj odgovorni za svoj uspeh. V Angliji učitelji naredijo več namesto njih, vsak učenec ima osebni načrt učenja, merijo in spremljajo njegov napredek, temu primerno mu dodeljujejo naloge in zadolžitve. V Slovenji ni opaziti diferenciranega učenja.
- Ponavljanje razreda je preveliko breme za dijake in jim ne koristi. To jih le ponižuje in ožigosa kot nesposobne.
- Veliko predebelih otrok. Več kot v Angliji. Ste takoj za Ameriko.
- Najstniki so bolj povezani s starši kot pri nas. Več se pogovarjate in si zaupate.
- Vaši dijaki so sposobni tri dni hoditi po hribih in se dobro znajdejo v naravi; to je nekaj, kar si v Angliji težko predstavljamo.
- Obsedeni ste z izdajanjem računov.
- Premalo krožišč.
- Slovenski jezik je zelo težak. Ima zelo podobne besede: ptica, potica, straniščna školjka in morska školjka, plezati in plesati.
- Čudovito vreme.
- Bojite se mrzle vode. Reka Kolpa je čudovita že maja in tudi še oktobra.
- Zdravstvo je boljše kot v Angliji, še posebno za otroke. Pediatri so odlični.
- Nabiralništvo še obstaja. Radi hodite v gozdove.
- Grozni vozniki.

Zaključek

Delo s tujima učiteljema na Gimnaziji Novo mesto je primer inovativnega učnega okolja, ki ustvarja pogoje za kakovostno učenje in poučevanje in pomeni dodano vrednost za vse udeležence v uč-

nem procesu. Tak način dela vodi v trajno znanje, kar je poglavitni cilj odprtega učnega okolja (Komljanc 2008). Odprto učno okolje v primeru tujih učiteljev sledi načelom avtentičnosti in medkulturnosti. Izbrane učne teme omogočajo pristno medkulturno ozaveščanje, kar med drugim prispeva k večji strpnosti in sprejemanju drugačnosti. Teme obravnavamo tako, da omogočajo razpravo, upoštevamo izkušnje posameznika in omogočamo vključenost v pouk, ki temelji na lastnih izkušnjah in motivaciji. Z rednimi povratnimi informacijami o napredku, ki jih posredujeta tuja učitelja, zadostimo kriterijem formativnega spremljanja, ki dijakom omogoča samoregulacijo znanja in tako povečuje motivacijo za uresničevanje lastnih želja po znanju tujega jezika, kar je ključni element vseživljenjskega učenja. Z drugačnimi pristopi in metodami dela, z dramsko skupino in spodbujanjem kreativnega pisanja razvijamo ustvarjalnost, kar bogati učno okolje in omogoča razvijanje različnih sposobnosti dijakov ter širi delo pri pouku v širši življenjski prostor. Preizkušanje različnih metod dela in nenehna izmenjava izkušenj med domačimi in tujimi učitelji vodijo naše delo k nenehnemu spreminjanju in razvijanju različnih pristopov, kar je ena od ključnih značilnosti odprtega učnega okolja.

Literatura

- Komljanc, N. B. I. »Inovativno odprto učno okolje.« http://www.zrss.si/pdf/181213124533_natalija_komljanc_crensovci_inovativno_ucno_okolje.pdf
- Pavlič Škerjanc, K. 2010. »Obogateno učenje tujih jezikov.« Ministrstvo za šolstvo in šport, Ljubljana. http://www.zrss.si/projektiess/gradiva/Projekt6_opis_obogateno_ucenje.pdf

- Maja Hren je profesorica angleškega jezika na Gimnaziji Novo mesto. maja.hren@gimnm.org